Porównanie tłumaczeń II Kronik 18:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy bowiem dowódcy rydwanów spostrzegli, że to nie jest król Izraela, zawrócili od niego. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy bowiem dowódcy rydwanów spostrzegli, że to nie król Izraela, odstąpili od niego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kiedy dowódcy rydwanów zobaczyli bowiem, że nie był to król Izraela, odwrócili się od niego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo obaczywszy hetmani, co byli nad wozami, że nie ten był król Izraelski, odwrócili się od niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo gdy obaczyli hetmani jezdy, iż nie był król Izraelski, opuścili go. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kiedy dowódcy rydwanów spostrzegli, że nie on jest królem izraelskim, zawrócili od niego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dowódcy wozów wojennych spostrzegli bowiem, że nie był to król izraelski, i odstąpili od niego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy dowódcy rydwanów spostrzegli, że nie był to król Izraela, odstąpili od niego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dowódcy rydwanów spostrzegli bowiem, że nie jest to król Izraela i odstąpili. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy więc spostrzegli dowódcy rydwanów wojennych, że to nie jest król izraelski, odstąpili od niego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося, як побачили вожді колісниць, що він не був царем Ізраїля, і відвернулися від нього. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem dowódcy wozów zobaczyli, że nie jest królem Israela i odwrócili się od niego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy dowódcy rydwanów zobaczyli, że to nie król Izraela, natychmiast zawrócili i przestali go ścigać. |